

Somos *Tomodachi*

Primavera / Verano de 2019



JAPAN GOV
GOBIERNO DE JAPÓN

DOSIER >>>

G20 Japón 2019

Juntos hacia un futuro brillante



JapanGov (<https://www.japan.go.jp>)
es su puerta de entrada digital a Japón.
Visite el sitio web y descubra más.



JapanGov, el portal oficial del Gobierno de Japón, le proporciona información completa sobre temas que están de actualidad en Japón y le dirige a los sitios web de los correspondientes ministerios y organismos.

Presenta asuntos como Abenomics, la política de revitalización económica de Japón, y el atractivo entorno de inversión que ha creado. Además, explica las aportaciones de Japón al desarrollo internacional, incluyendo los esfuerzos para difundir, en todo el mundo, los resultados obtenidos gracias a la innovación y a las infraestructuras de calidad del país.

En JapanGov encontrará también los artículos de todas las ediciones anteriores de Somos *Tomodachi* (https://www.japan.go.jp/tomodachi/index_es.html).



Síguenos para conocer las últimas novedades.



DOSIER >>>

G20 Japón 2019

Mensaje del primer ministro Shinzo Abe	6
Las nueve ciudades sedes representan aspectos únicos de Japón	10

RETRATOS DE JAPÓN >>>

La caricia de los primeros vientos del verano	4
Nanshin: vistas espectaculares y un valioso patrimonio cultural ..	22

ACTUALIDAD >>>

Mar del Japón, la primera y única denominación establecida en el ámbito internacional	18
--	----

EL PODER DE LA INNOVACIÓN >>>

Un quirófano puntero conectado por el internet de las cosas ----	20
---	----

EMBAJADORES DE A PIE >>>

Japoneses que aportan su contribución al mundo

Compartiendo la magia de la artesanía del algodón en la India 24	
Un empresario japonés aborda el problema de la basura espacial	26

Amigos de Japón

Cautivado por el universo del bonsái	28
---	----

El programa JET

Una entusiasta del idioma japonés une Izumo con Brasil ----	30
--	----

PORTADA

El primer ministro Shinzo Abe rodeado de sakura (cerezos en flor) en el jardín de su oficina. Esta flor, que anuncia la llegada de la primavera, figura, junto al emblemático monte Fuji, en el logotipo de la cumbre de Osaka del G20



La caricia de los primeros vientos del verano

Verdes montañas, cielos y mares más resplandecientes que nunca, flores que se abren con increíble luminosidad: la estación perfecta para disfrutar de la naturaleza japonesa.

Fukuoka | FUKUOKA 福岡





Karuizawa | NAGANO 長野

Una cascada que es como un delicado velo

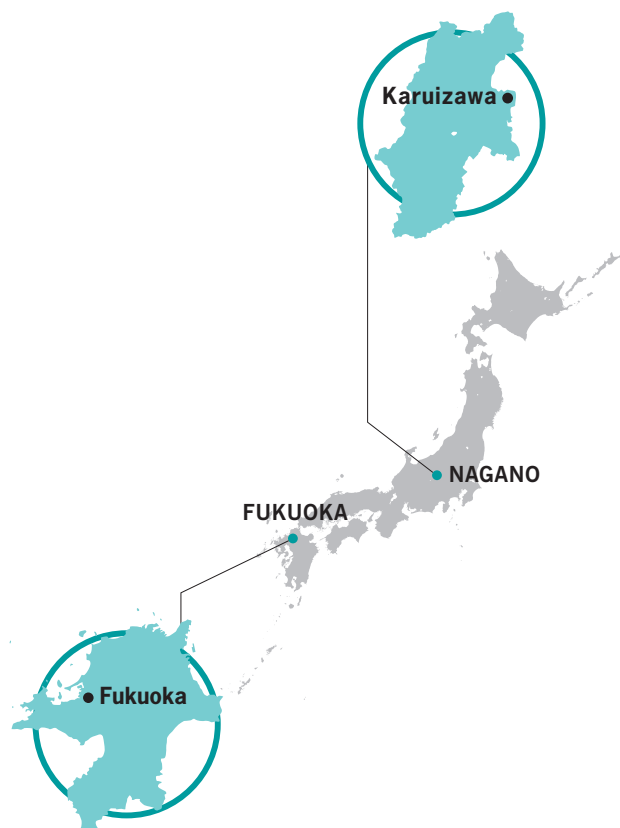
La localidad de Karuizawa, en la prefectura de Nagano, es uno de los más conocidos centros vacacionales de Japón. En ella, los visitantes pueden disfrutar de la naturaleza en todo su esplendor a lo largo de las cuatro estaciones del año. Los días 15 y 16 de junio de 2019, esta bella ciudad albergará la reunión ministerial sobre Transición Energética y Medio Ambiente Global para el Crecimiento Sostenible del G20. Cerca de la ciudad, en pleno bosque, surge la cascada de Shiraito ("Hilos Blancos"), llamada así por los finos hilos de agua procedente del subsuelo que caen desde el borde de una roca de 70 metros de ancho y 3 metros de alto. La hermosa cascada, como un velo blanco inmaculado, acentúa la exuberancia de la vegetación que la rodea.

<https://visitkaruizawa.com/en/>

Campos de flores doradas frente al mar

Fukuoka, situada frente al mar de Japón, ha sido históricamente una puerta de entrada hacia Asia. En esta urbe llena de energía, centro político, cultural y comercial de la región de Kyushu, los días 8 y 9 de junio de 2019, tendrá lugar la reunión de ministros de Finanzas y gobernadores de Bancos Centrales del G20. A unos 10 minutos en ferry desde el centro de Fukuoka se encuentra la pequeña isla de Nokonoshima, un popular destino donde admirar la variación de colores que se produce cuando las flores cambian con las estaciones. Cada año, de abril a julio, recibe a sus visitantes con el maravilloso espectáculo de las caléndulas.

<https://yokanavi.com/en/>



Mensaje del primer ministro Shinzo Abe

“Con el amplio apoyo de todos ustedes, estoy decidido a hacer que la cumbre de Osaka sea un gran éxito”.

Texto original en inglés: https://www.japan.go.jp/tomodachi/2019/spring-summer2019/g20_japan_2019.html



Tras la satisfactoria conclusión de la cumbre del G20 en Buenos Aires, el pasado 1 de diciembre de 2018 Japón asumió, finalmente y por primera vez, la presidencia del G20. La cumbre del G20 de Osaka tendrá lugar los días 28 y 29 de junio de 2019 en Japón. Además de acoger a los mandatarios de los países miembros del G20, daremos la bienvenida a los líderes de los países invitados y a los directivos de las

organizaciones internacionales invitadas. Será la mayor cumbre celebrada en Japón hasta la fecha.

Osaka es el lugar que albergará el G20, el “principal foro para la cooperación económica internacional”, que reúne a numerosos países desarrollados y países emergentes con creciente presencia en la economía internacional. Osaka ha sido, históricamente, un importante eje comercial y su tradición y su cultura únicas, incluida la cultura

gastronómica, le han otorgado, en los últimos tiempos, una merecida reputación dentro y fuera del país. Además, Osaka ha progresado como ciudad mercantil constantemente ávida de nuevas ideas y como lugar en que se han cultivado el espíritu y el deseo de asumir nuevos retos. Todo ello contribuyó, sin duda, a que fuera elegida para albergar la Expo Osaka-Kansai en 2025.

En la cumbre de Osaka, Japón está determinado a liderar el crecimiento económico global, promoviendo el libre comercio y la innovación a fin de lograr tanto el crecimiento económico como la reducción de las desigualdades. También contribuirá a la agenda de desarrollo y a abordar otros problemas globales, con el foco puesto en los Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS). A través de estos esfuerzos, Japón busca promover una “sociedad futura centrada en el hombre”, que sea libre, abierta, inclusiva y sostenible.

Asimismo, lideraremos los debates sobre el suministro de bienes comunes globales, como infraestructuras de calidad y salud global, para propiciar el crecimiento global. Desde la presidencia, ejerceremos un fuerte liderazgo en debates dirigidos a resolver problemas de alcance mundial, como el cambio climático y los desechos de plástico en los océanos.

Por otra parte, debatiremos sobre cómo abordar la economía digital desde una perspectiva institucional y

sobre los problemas que surgen en una sociedad que envejece. Presentaremos las iniciativas de Japón, incluida la revolución de la productividad en la era de la “Sociedad 5.0”, encaminadas a avanzar hacia una sociedad en la que todos sus individuos estén activamente comprometidos.

También celebraremos diversas reuniones ministeriales: la reunión de ministros de Finanzas y gobernadores de Bancos Centrales en Fukuoka, la reunión de ministros de Agricultura en Niigata, la reunión ministerial sobre Comercio y Economía Digital en Tsukuba, la reunión ministerial sobre Transición Energética y Medio Ambiente Global para el Crecimiento Sostenible en Karuizawa (Nagano), la reunión de ministros de Trabajo y Empleo en Matsuyama (Ehime), la reunión de ministros de Sanidad en Okayama, la reunión de ministros de Turismo en Kutchan (Hokkaido) y la reunión de ministros de Asuntos Exteriores en Nagoya (Aichi).

Muchas delegaciones y periodistas de todo el mundo visitarán Japón con motivo de la cumbre de Osaka y las reuniones ministeriales. Aprovecharemos esta oportunidad para dar a conocer el espíritu japonés de *omotenashi* (hospitalidad) y para presentar al mundo los numerosos atractivos de Japón y, en particular, los de las ciudades anfitrionas. Con el amplio apoyo de todos ustedes, estoy decidido a hacer que la cumbre de Osaka sea un gran éxito. ✨

¿Qué es la cumbre del G20?

Los participantes son los mandatarios de 19 países y de la Unión Europea (UE). Los 19 países son Alemania, Argentina, Arabia Saudí, Australia, Brasil, Canadá, China, Estados Unidos, Francia, India, Indonesia, Italia, Japón, México, Reino Unido, República de Corea, República de Sudáfrica, Rusia y Turquía. Además, participan en la cumbre los líderes de los países invitados y los representantes de las organizaciones internacionales invitadas.

La cumbre del G20 es conocida formalmente como la “Cumbre de los Mercados Financieros y la Economía Mundial”. Como “principal foro para la cooperación económica internacional” (según la definición acordada por los líderes participantes en la cumbre de Pittsburgh de septiembre de 2009), representando más del 80 por ciento del PIB mundial, el G20 ha hecho continuos esfuerzos para lograr un sólido crecimiento económico global. Con el avance de la globalización y los diferentes temas que se entrelazan de una forma cada vez más indisoluble, las

recientes cumbres del G20 se han centrado no solo en la macroeconomía y el comercio, sino también en una amplia gama de asuntos globales que tienen un gran impacto en la economía mundial, como el desarrollo, el cambio climático, la energía, la salud y la lucha contra el terrorismo, además de la inmigración y los refugiados. A través de sus contribuciones para resolver todos estos temas globales, el G20 intenta avanzar hacia un mundo inclusivo y sostenible.



Las nueve ciudades sedes representan aspectos únicos de Japón

Cada una de las nueve ciudades que albergarán la cumbre del G20 y las reuniones ministeriales posee una cocina, una historia y una cultura únicas y fascinantes.



Principal núcleo del comercio y los negocios de Japón desde tiempos antiguos

Osaka, prefectura de Osaka | Cumbre | 28 y 29 de junio

Osaka es, desde tiempos remotos, una importante ciudad comercial y de negocios. Hoy cuenta con tres aeropuertos, incluido el Aeropuerto Internacional de Kansai —con salidas y llegadas las veinticuatro horas— y se ha convertido en una urbe internacional, con más de 10 millones de visitantes extranjeros cada año. En Osaka es tal la abundancia de empresas industriales que se dice que no hay nada que no se pueda fabricar en ella.

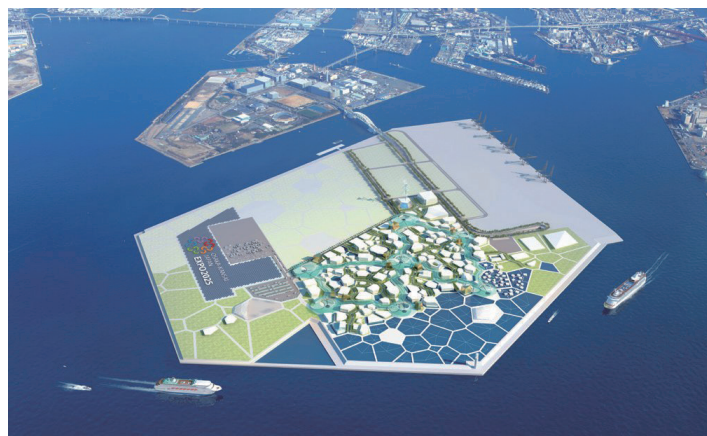
Como muchos otros países, Japón se enfrenta al superenvejecimiento de la población. Osaka promueve iniciativas que incorporan tecnologías punta para avanzar hacia una sociedad en la que todas las personas puedan vivir vidas sanas y felices. Mostrará sus logros al mundo en la EXPO 2025 OSAKA, KANSAI, JAPÓN, con el tema “Diseñar la sociedad del futuro para

nuestras vidas”.

Tanto la prefectura como la ciudad colaboran para mejorar la funcionalidad de las infraestructuras urbanas de Osaka y proveer un entorno ideal para recibir a los jefes de Estado del G20. Osaka adopta todas las medidas necesarias para

garantizar la seguridad de esta cumbre de nivel global y de los 30.000 visitantes que se esperan. Con la fuerza combinada de los sectores público y privado, Osaka está haciendo todo lo posible para que la cumbre del G20 sea un completo éxito. ✨

Como ciudad sede de la EXPO 2025 OSAKA, KANSAI, JAPÓN, Osaka continúa su transformación para convertirse en una verdadera urbe internacional.



Hako-zushi

Es un tipo de sushi que consta de un ingrediente colocado sobre arroz sazonado con vinagre y moldeado en una caja cuadrada. Cada cuadrado de sushi se cubre con un alimento de alta calidad, como congrio, anguila, langostino o besugo.



Cosas para disfrutar en Osaka

La ciudad del agua

Uno de los centros económicos y culturales de Japón, Osaka se desarrolló en gran parte a través de los transportes acuáticos y es apodada afectuosamente "la ciudad del agua".



Takoyaki

Los habitantes de Osaka tienen fama de ser grandes entusiastas de las exquisiteces culinarias. El *takoyaki* se hace friendo unas bolas hechas con masa de harina a la que se agrega una combinación de pulpo y especias. Es el tentempié más representativo de la ciudad.

Pionera en agricultura y cultura alimentaria de nueva generación

Niigata, prefectura de Niigata | Reunión de ministros de Agricultura | 11 y 12 de mayo



Niigata ha implementado una serie de avanzadas medidas a fin de impulsar su productividad agrícola, como el uso de tractores sin conductor.

La ciudad de Niigata se precia de tener una alta productividad en los campos de la agricultura y la pesca. Produce más arroz que ninguna otra zona del país y es, además, la cuna de una variedad de arroz de primera calidad conocida como *koshibikari*. Sin embargo, en el pasado, la mayor parte de la tierra era de marismas propensas a inundarse, incluidas áreas agrícolas que hoy son muy fértiles. Para los agricultores suponía un

enorme esfuerzo gestionar el agua y la tierra para establecer sus cultivos. Por todo ello y siempre con el propósito de poder pasar las tierras productivas a las generaciones venideras, Niigata tiene un largo historial en el desarrollo de una agricultura en armonía con el medio ambiente. Al mismo tiempo, se preocupa de incrementar la rentabilidad de esta actividad económica.

Hoy, Niigata trabaja con ahínco para desarrollar una agricultura avanzada a

través de plantas de producción a gran escala y la incorporación de tecnologías de la información y la comunicación. Al tiempo que promueve esta agricultura futurista, se esfuerza en crear una nueva cultura alimentaria por medio del apoyo a restaurantes operados por familias de agricultores.

La ciudad de Niigata, conocida por su singular gastronomía, su sake y su cultura de la geisha, está a tan solo 100 minutos de Tokio en tren bala *Shinkansen*. Cuando Japón puso fin a su aislamiento de otros países, hace 150 años, el puerto de Niigata fue uno de los cinco puertos designados para abrirse al comercio internacional. Además de ser el año en que dará la bienvenida al G20, 2019 marcará el 150 aniversario de la apertura del puerto. La ciudad considera este acontecimiento memorable como una “segunda apertura del puerto” y pretende seguir impulsando su imagen de centro urbano internacional. *

Cosas para disfrutar en Niigata

El puerto de Niigata

El puerto de Niigata está en la parte norte de la ciudad. Este año conmemora el 150 aniversario de su apertura y continúa jugando un papel importante como puerta de entrada a Japón.



Arroz

La ciudad de Niigata está en una zona con una abundante producción de arroz. El sabor del arroz cocido es simple pero delicioso, incluso degustado solo, sin acompañamientos.

Nihonshu (sake japonés)

El sake japonés superior debe su sabor al arroz de alta calidad usado en su elaboración. En la ciudad de Niigata hay 14 destilerías y cada una produce un sake de sabor único.



Una ciudad japonesa líder en *startups*

Fukuoka, prefectura de Fukuoka

Reunión de ministros de Finanzas y gobernadores de Bancos Centrales

8 y 9 de junio

La ciudad de Fukuoka, con una población de 1,57 millones de habitantes, es la mayor economía de la región de Kyushu. Además de experimentar un boom económico, la ciudad ha sido designada por el Gobierno central como Zona Especial Estratégica Nacional para *Startups* Globales y Creación de Empleo.

Muchas de las *startups* ubicadas en esta zona especial se benefician de reducciones en el impuesto de sociedades y de mayor flexibilidad en cuanto a los requisitos exigidos para la obtención de visados. Con el apoyo del centro de promoción de *startups* de Fukuoka, el llamado Fukuoka Growth Next, la ciudad ha atraído recursos humanos de alto nivel procedentes de Japón y del extranjero y ha ayudado a la creación de numerosas empresas. Por todo ello, puede decirse que Fukuoka es una de las ciudades más favorables para las *startups* de

todo Japón. Además, en la ciudad se realizan experimentos con drones y energía del hidrógeno y se está avanzando en la implementación de tecnologías como la inteligencia artificial y el internet de las cosas.

El aeropuerto, el puerto y la estación central de Fukuoka se encuentran concentrados en un radio de 2,5 kilómetros, creando una estructura urbana compacta. La ciudad está rodeada de océano y montañas y su espectacular vitalidad

urbana convive en armonía con su espléndido entorno natural.

La innovación está llegando también al sector financiero y el mundo está prestando especial atención al desarrollo futuro de la ciudad en este ámbito, al tiempo que otorga gran importancia a la celebración de la reunión de ministros de Finanzas y gobernadores de Bancos Centrales. Como ciudad sede, Fukuoka está decidida a hacer de esta reunión un éxito. *

Fukuoka cuenta con uno de los mayores promotores de *startups* de Japón, Fukuoka Growth Next.



Seaside Momochi

Seaside Momochi es una popular área costera de la ciudad de Fukuoka que cuenta con un parque, una gran playa de arena y otros lugares de interés.

Cosas para disfrutar en Fukuoka

Hakata ramen

El *hakata ramen* es el plato local de la ciudad de Fukuoka. Este delicioso caldo de hueso de cerdo con fideos finos se puede degustar en los *yatai* (puestos de comida callejera).



Ciudad de las ciencias y hub de tecnologías punta

Tsukuba, prefectura de Ibaraki | Reunión ministerial sobre Comercio y Economía Digital | 8 y 9 de junio



Con el uso de la robótica y la tecnología digital, Ibaraki impulsa una nueva generación de profesionales altamente cualificados.

favorables para impulsar su industria y fomentar el desarrollo de los líderes del futuro. Entre los ejemplos de estos esfuerzos está el enfoque para resolver problemas sociales usando innovadoras tecnologías digitales, como la conducción autónoma y la robótica. También promueve el desarrollo de los recursos humanos con el apoyo de equipos digitales.

En la próxima reunión, Tsukuba espera estar a la altura de su reputación como hub de tecnologías punta y, al mismo tiempo, dar a conocer la hermosa naturaleza de la prefectura de Ibaraki. También mostrará al mundo ejemplos de sus alianzas económicas globales y del uso que hace de la tecnología digital. ✨

Situada en los alrededores de Tokio, la prefectura de Ibaraki presenta una economía basada en una agricultura y una industria muy desarrolladas, sectores que mantienen un perfecto equilibrio entre ellos. La ciudad de Tsukuba, sede de la reunión ministerial, es conocida por ser líder en Japón en investigación y en el ámbito académico, con una elevada producción

de tecnologías punta. Alrededor de 9.400 investigadores y estudiantes procedentes de 140 países viven en esta ciudad internacional. Tsukuba está muy bien conectada con Tokio, a la que se llega en unos 45 minutos en tren.

Gracias a las innovaciones desarrolladas en Tsukuba, Ibaraki está aprovechando sus condiciones

Cosas para disfrutar en Tsukuba

Arándanos

Muy populares por su gran tamaño y su mezcla perfecta de dulzura y acidez, los arándanos son uno de los productos más especiales de la ciudad, que goza también de merecida fama por los productos elaborados con ellos, como las mermeladas.



Centro Espacial de Tsukuba

Rocket Plaza, situado en el Centro Espacial de Tsukuba, es uno de los lugares emblemáticos de Tsukuba. Simboliza el papel de Tsukuba como líder en el desarrollo de tecnologías punta en Japón.

Una comunidad que vive en armonía con la naturaleza y se esfuerza por conseguir la autosuficiencia energética

Karuizawa, prefectura de Nagano

Reunión ministerial de Transición Energética y Medio Ambiente Global para el Crecimiento Sostenible

15 y 16 de junio

La localidad de Karuizawa, situada en una meseta y rodeada de un hermoso entorno natural, se encuentra a solo una hora de Tokio en tren bala *Shinkansen*. Recibe al año unos 8,5 millones de visitantes y es uno de los centros vacacionales más importantes de Japón. En 1886, el misionero canadiense Alexander Croft Shaw se refirió a este lugar como “un hospital sin tejado”. Con los años, se ha convertido en un lugar al que ir huyendo del calor del verano y un centro internacional de salud y de ocio.

En la actualidad, con el eslogan “Karuizawa Comunidad Inteligente”, se están llevando a cabo iniciativas para reducir el impacto medioambiental, no solo equipando las instalaciones públicas con sistemas de energía renovable, sino también otorgando subvenciones para la instalación de

paneles solares en las viviendas y para la compra de vehículos eléctricos. A través de estas medidas, la ciudad espera promover la conservación de la energía y conseguir que “la producción local cubra el consumo local” de energía. Su objetivo es convertirse en una comunidad basada en la coexistencia armónica con la naturaleza.

Como sede de la reunión, esta localidad espera que las futuras generaciones vean ese encuentro como un punto de inflexión en relación con los problemas medioambientales del mundo. Aspira a crear el mejor entorno posible para los debates y aprovechará la ocasión para informar a los visitantes sobre las iniciativas que ha puesto en marcha. ✨

Para preservar la singular hermosura de su naturaleza, Karuizawa adopta políticas como las subvenciones a la compra de vehículos eléctricos.



Ciclismo

La gente de Karuizawa ha trabajado mucho para preservar la belleza de su entorno. Recorrer en bicicleta los exuberantes bosques es una estupenda manera de disfrutar plenamente del esplendor de su naturaleza.

Cosas para disfrutar en Karuizawa

Soba

Karuizawa pertenece al área de Shinshu, situada en el centro de Honshu, la principal isla de Japón. Es una zona conocida por sus aromáticos fideos *soba* (fideos de trigo sarraceno). Se trata de un plato que se puede degustar frío o caliente y con una amplia variedad de condimentos.



Haciendo la vida y el trabajo más fáciles

Matsuyama, prefectura de Ehime | Reunión de ministros de Trabajo y Empleo | 1 y 2 de septiembre



Matsuyama se esfuerza por crear una sociedad que ofrezca un ambiente laboral propicio para todos.

La ciudad de Matsuyama, capital de la prefectura de Ehime, es la mayor ciudad de la isla de Shikoku. Posee una gran variedad de atractivos, entre ellos el Dogo Onsen, considerado el balneario termal más antiguo de Japón y cuyo edificio principal ha sido catalogado como Importante Propiedad Cultural, y el castillo de Matsuyama, situado en el centro de la ciudad y que, con cuatro siglos de antigüedad, es uno de los doce castillos originales que quedan en Japón. Otro de sus

atractivos es la vecina autopista Setouchi Shimanami Kaido, con su pista para bicicletas de fama mundial. Con un clima relativamente cálido y situada frente al mar Interior de Seto, la ciudad trabaja con gran ahínco para crear un entorno que sea agradable no solo para vivir, sino también para el trabajo.

Matsuyama provee formación y apoyo para la búsqueda de empleo a mujeres con hijos pequeños, familias monoparentales y otras personas con perfiles específicos, creando, además,

nuevas oportunidades para quienes trabajan desde sus hogares. Esto ayuda al desarrollo de la diversidad en los recursos humanos, lo que contribuye a resolver la escasez de mano de obra en las pequeñas y medianas empresas.

Desde 2018, esta ciudad aspira a conseguir su objetivo de ser la “Ciudad de Matsuyama, líder en el camino de la reforma del estilo de trabajo”. Sus iniciativas incluyen aumentar la eficiencia del trabajo a través del uso efectivo de dispositivos de tecnologías de la información, promover una amplia gama de estilos de trabajo y de horarios diseñados a la medida del estilo de vida de cada persona y, en general, crear ambientes de trabajo que animen a las personas a permanecer a largo plazo. Con la reunión ministerial, Matsuyama espera ser la ciudad en que se escriba una nueva página hacia la resolución de los problemas del trabajo y del empleo en todo el mundo. ✨

Cosas para disfrutar en Matsuyama

Cítricos

Situada junto al mar Interior de Seto, la ciudad de Matsuyama disfruta de un clima cálido a lo largo del todo el año y es conocida por la producción de cítricos de gran calidad.



Dogo Onsen Honkan

El Dogo Onsen de Matsuyama está considerado el baño termal más antiguo de Japón. Su edificio principal fue el primer baño público catalogado como Importante Propiedad Cultural de Japón.

Una ciudad en la que todos pueden vivir una vida larga y saludable

Okayama, prefectura de Okayama | Reunión de ministros de Sanidad | 19 y 20 de octubre

La ciudad de Okayama está situada en una región cálida y agradable que ha sido, durante muchos años, un importante nodo para el transporte interior. Es conocida por los tratamientos médicos avanzados que ofrece. Presenta una de las tasas de médicos por habitante más altas de todo el país y destaca por la calidad de sus instituciones médicas y sus doctores. En 2014, la ciudad acogió las reuniones

de la Conferencia Mundial de la UNESCO sobre la Educación para el Desarrollo Sostenible y ha recibido grandes elogios a nivel internacional como ciudad líder en ese campo.

Okayama está obteniendo también un amplio reconocimiento por sus esfuerzos en favor de un desarrollo urbano sostenible. En Okayama se considera que la salud es la base para construir una ciudad sostenible. La

ciudad trabaja para crear un entorno en el que todos puedan disfrutar de una vida larga y saludable y puedan seguir viviendo en el lugar habitual, incluso si necesitan cuidados médicos o de enfermería.

Además de servir de plataforma para mostrar su modo de abordar la salud y la asistencia médica como elementos de importancia crucial, la reunión de ministros de Sanidad permitirá a la ciudad transmitir el mensaje de que la asistencia médica debe ser ofrecida bajo la filosofía de la cobertura universal. Esto quiere decir que todos deben tener acceso a servicios de salud asequibles cuando los necesiten. ✨



Okayama utiliza sus recursos médicos para contribuir al desarrollo de la comunidad, ayudando a que todos vivan una vida larga y saludable.

Cosas para disfrutar en Okayama

Jardín Okayama Korakuen

El Okayama Korakuen, un jardín de impresionante belleza, es uno de los tres jardines más famosos de Japón.



Frutas

La ciudad de Okayama es conocida como el "reino de las frutas". Durante todo el año pueden consumirse frutas de temporada como las uvas, los melocotones blancos y las fresas.

Uno de los principales centros vacacionales internacionales de Japón

Kutchan, prefectura de Hokkaido | Reunión de ministros de Turismo | 25 y 26 de octubre



Kutchan apoya el desarrollo de edificios de apartamentos y hoteles de lujo, al tiempo que aplica rigurosos estándares estéticos.

Situada a dos horas y media en automóvil del aeropuerto de New Chitose, en Hokkaido, la ciudad de Kutchan, conocida internacionalmente por la alta calidad de su nieve en polvo y sus pintorescos paisajes, es uno de los principales centros de esquí de Japón. En los últimos veinte años se ha incrementado de forma sustancial el número de turistas que

recibe. Gracias a la inversión extranjera, se están construyendo numerosos edificios de apartamentos de lujo y la ciudad se está transformando en un centro vacacional internacional con un bello paisaje urbano.

Además del esquí, la ciudad ofrece diferentes actividades al aire libre durante todo el año, incluidos el rafting y las rutas en bicicleta, en

verano. El número de residentes está empezando a crecer también en el periodo estival y la ciudad está impulsando su potencial como centro turístico para todo el año.

La instalación de señales de orientación adicionales y el aumento de la cobertura de wifi son algunas de las medidas que Kutchan ha adoptado para hacerse aún más acogedora para los visitantes extranjeros. También ha puesto los medios para que el hospital pueda atender adecuadamente a quienes no hablan japonés. Toda la ciudad espera ansiosa dar la bienvenida a los participantes de los diversos países y cuenta con la colaboración de los residentes y las organizaciones locales para que la reunión sea un éxito. ✨

Cosas para disfrutar en Kutchan

Rafting

En Kutchan el rafting es muy popular en verano.



Esquí

La ciudad de Kutchan se ha convertido en uno de los principales centros de esquí de Japón. En él uno puede disfrutar de este deporte rodeado de paisajes majestuosos.



Un centro industrial que convive con la tradición

Nagoya, prefectura de Aichi | Reunión de ministros de Asuntos Exteriores | 22 y 23 de noviembre

Nagoya es la capital de la prefectura de Aichi, una importante zona industrial especializada en tecnologías punta y líder en sectores como el automóvil (alberga la sede central de Toyota Motor Corporation), la industria aeroespacial y la robótica.

En esta zona nacieron también muchos de los jefes samuráis que sentaron las bases de los inicios del

Japón moderno y contribuyeron en gran manera a la evolución de la cultura de la ceremonia del té. Así, además de entrar en contacto con las últimas tecnologías, en Nagoya, uno puede descubrir la cultura tradicional japonesa y experimentar la verdadera esencia de Japón.

En los últimos años, Nagoya ha sido sede de diferentes reuniones y

eventos internacionales, como la COP 10, en 2010 y la Conferencia Mundial de la UNESCO sobre la Educación para el Desarrollo Sostenible, en 2014. La reunión ministerial del G20 constituye una importante empresa a nivel de toda la región y sus residentes se unirán para ofrecer la cálida hospitalidad japonesa *omotenashi* a todos los invitados. La paz y la amistad son esenciales para el desarrollo global y los habitantes de Nagoya esperan que este encuentro internacional constituya una oportunidad para que las naciones líderes del mundo cooperen para garantizar el futuro de la humanidad. ✨



Situada cerca de la sede central de Toyota Motor Corporation, Nagoya se ha convertido en uno de los mayores centros industriales de Japón, combinando las tecnologías punta con una fuerza laboral altamente cualificada.



Shachihoko en el castillo de Nagoya

Un *shachihoko* (pez tigre dorado) adorna ambos extremos del tejado del castillo de Nagoya. Es también el símbolo de la ciudad.

Cosas para disfrutar en Nagoya

Hitsumabushi

El *hitsumabushi* es un plato característico de la zona de Nagoya. Consiste en una anguila asada a la que se añaden especias y caldo o té y que se sirve con arroz.



Mar del Japón, la primera y única denominación establecida en el ámbito internacional

Mar del Japón es la única denominación establecida en el ámbito internacional para esa zona marítima. Japón viene expresando su total oposición a ciertas pretensiones que se han aireado en relación con este nombre, carentes de todo fundamento y, simultáneamente, viene también solicitando de la comunidad internacional una comprensión cabal del problema y su apoyo para consolidar la denominación *Mar del Japón* con carácter exclusivo.

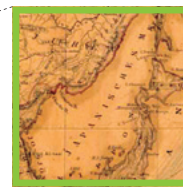
Origen del nombre *Mar del Japón*

Se piensa que *Mar del Japón* comenzó a utilizarse en atención al hecho geográfico de que esta zona marítima está separada del resto del Océano Pacífico principalmente por dicho archipiélago. Posteriormente, la denominación alcanzó una amplia aceptación internacional. De hecho,

existen otros muchos casos de mares cuyo nombre ha sido fijado de este modo, entre los que podríamos citar el Mar de Andamán, separado por las islas homónimas del resto del Océano Índico, o el Golfo de California, del que igualmente puede decirse que está separado del resto del Océano Pacífico por la península homónima.



Mapa del mundo creado en Alemania en 1856

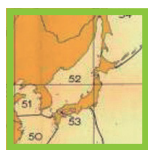


El término alemán "JAPANISCHES M" que se ve aquí, quiere decir "Mar del Japón"

Las Naciones Unidas y los Gobiernos de las principales naciones como Estados Unidos reconocen "Mar del Japón" como nombre oficial.



Mapa del Secretariado de las Naciones Unidas



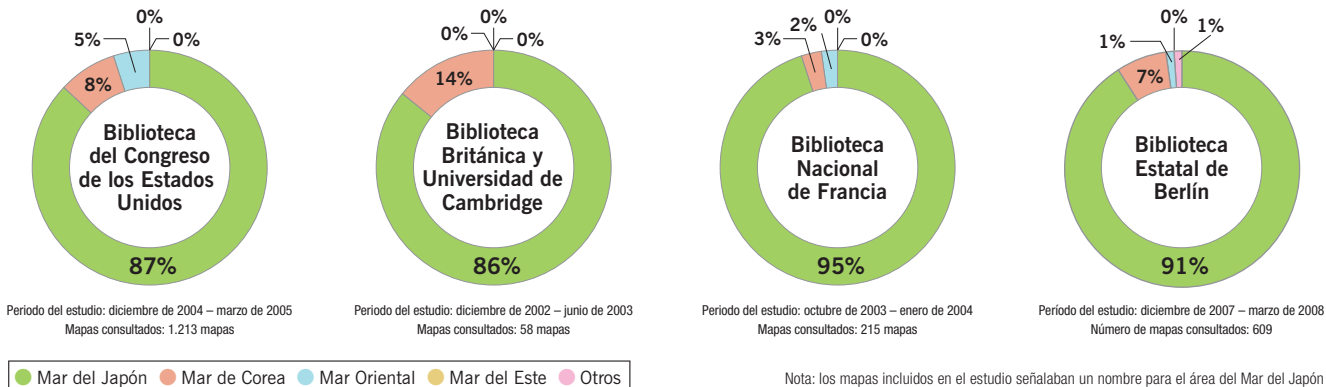
52. Mar del Japón



La publicación del OHI "Límites de los mares y océanos" usa solo el nombre de Mar del Japón para el área correspondiente

Resultados del estudio del Ministerio de Asuntos Exteriores sobre mapas históricos

(Los porcentajes indican la ratio de uso de distintos nombres para el área correspondiente en mapas del siglo XIX)



Argumentos infundados de la República de Corea (ROK)

Desatendiendo estos hechos, la ROK comenzó a reclamar, con ocasión de la VI conferencia de las Naciones Unidas sobre la Normalización de los Nombres Geográficos, celebrada en 1992, que la denominación *Mar del Japón* fuese sustituida por la de “Mar del Este”, que solo se utiliza en el referido país, alegando que la primera había sido propagada por Japón y se había extendido como consecuencia del colonialismo ejercido por este país a principios del siglo XX. Hasta ese momento la ROK no había mostrado su disconformidad con el nombre *Mar del Japón* ni en las reuniones bilaterales, ni en ninguna otra reunión internacional.

Una investigación llevada a cabo por Japón sobre mapas antiguos guardados en la Biblioteca del Congreso de Estados Unidos, en la Biblioteca Británica, en la Nacional de Francia, en la Biblioteca Estatal de Berlín y en otras instituciones del mundo permitió corroborar el hecho de que ya a principios del siglo XIX el nombre de *Mar del Japón* era incomparablemente más utilizado que ningún otro en el ámbito internacional (87% en Estados Unidos, 86% en el Reino Unido, 95% en Francia, 91% en Alemania). Un mapa del mundo creado y publicado en Alemania en 1856 y que fue destacado recientemente en la prensa, también hace referencia al “Mar del Japón”. Japón se encontraba entonces en el periodo Edo, en el que los contactos con otros países estaban restringidos, y es de todo punto impensable que estuviera en condiciones de ejercer ningún tipo de influencia internacional para establecer la denominación *Mar del Japón*, lo que no hace sino confirmar que el “colonialismo japonés de principios del siglo XX” no tiene ninguna relación con este asunto.

Un nombre ampliamente utilizado en todo el mundo

Actualmente, el nombre *Mar del Japón* es utilizado por muchos países en todo el mundo, entre ellos Estados Unidos, Reino Unido, Francia y Alemania. El Gobierno de Estados

Unidos, por ejemplo, ha insistido tanto en sus sitios web oficiales como en las ruedas de prensa que ofrecen sus portavoces en que el nombre que utiliza es *Mar del Japón*. Por su parte, Naciones Unidas, en 2004, se reafirmó en su directriz de imponer la utilización de esta denominación en todos sus documentos oficiales, en razón de que se trata de un nombre geográfico estandarizado. Igualmente, la Organización Hidrográfica Internacional (IHO, por sus siglas en inglés), en su publicación *Limits of Oceans and Seas*, que incluye los nombres de todos los mares del mundo, utiliza la denominación *Mar del Japón*.

Japón, decidido a proteger la legitimidad de este nombre.

Si ocurriera que, siguiendo el ejemplo de la ROK, el resto de los países del mundo comenzasen a llamar “Mar del Este” al que se extiende al este de su territorio y “Mar del Oeste” al que se extiende al oeste, y además se empeñaran en obtener el reconocimiento internacional para estos nombres, el mundo quedaría inundado de nombres de mares idénticos y se originaría, innecesariamente, una gran confusión. Japón seguirá respondiendo debidamente a esta pretensión de sustituir un nombre tan avalado por la historia y consolidado internacionalmente con carácter exclusivo como es el de *Mar del Japón* por otro, “Mar del Este”, que tan solo se utiliza en el país que reclama el cambio. ✨

Consúltense también la web oficial del Ministerio de Asuntos Exteriores de Japón (inglés):

<http://www.mofa.go.jp/policy/maritime/japan/index.html>



La cuestión del nombre *Mar del Japón*, una denominación establecida internacionalmente
<https://www.youtube.com/watch?v=ac58ARaacAM>

Un quirófano puntero conectado por el internet de las cosas

Hasta ahora, los cirujanos solo podían confiar en sus habilidades individuales. La irrupción de la alta tecnología en el quirófano cambia esto radicalmente: el trabajo de equipo es liderado por la ciencia médica y la tecnología middleware japonesas.



El interior de Hyper SCOT, en la Universidad Médica Femenina de Tokio, equipado con tecnología punta, incluidos una cama robot, un IRM abierto y una luz orgánica electroluminiscente. Más de veinte dispositivos médicos están conectados en red vía OPeLiNK, formando un espacio futurista que parece la cabina del piloto de un avión.

*SCOT® es una marca registrada de la Universidad Médica Femenina de Tokio
*OPeLiNK® es una marca registrada de DENSO CORPORATION

Muy pronto tendrá lugar el debut mundial del futurista Smart Cyber Operating Theater (SCOT®), un quirófano inteligente, escenario de prácticas médicas punteras, al que las empresas japonesas de alta tecnología aportan su know-how, como la utilización del internet de las cosas. Cuando los dispositivos médicos y el equipo de un quirófano están conectados y enlazados a una red, se puede procesar una gran cantidad de datos relativos a la marcha de la operación y al estado del paciente, lo que permite mejorar la precisión y la seguridad de la intervención.

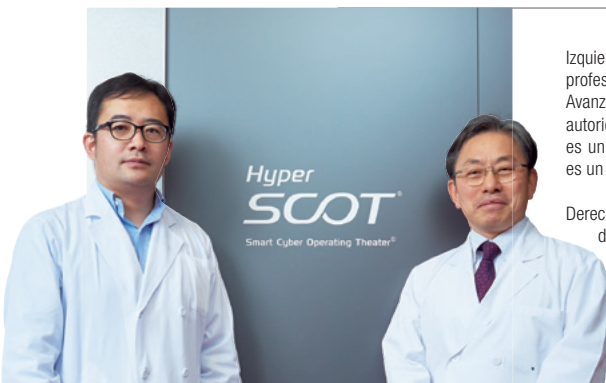
El SCOT es un sistema avanzado

que integra un escáner de resonancia magnética (IRM) abierto y un sistema de navegación quirúrgico con otros dispositivos médicos usados durante las operaciones quirúrgicas, como un sistema de diagnóstico rápido, un monitor de microscopio 4K3D y una cabina de mando para el cirujano. En 2016 se construyó un prototipo y el año pasado ya se anunció la consecución de un modelo estándar completamente conectado. Este año, la última versión, llamada Hyper SCOT y diseñada para incorporar avances en robótica e inteligencia artificial, empezó a funcionar en el marco de las investigaciones clínicas llevadas

a cabo en la Universidad Médica Femenina de Tokio. El personal de la universidad usó por primera vez el nuevo sistema integrado en una operación de cirugía del cerebro en febrero, con resultados positivos que confirman el valor de este método.

El profesor Yoshihiro Muragaki de la Facultad de Tecnicirugía Avanzada de la Universidad Médica Femenina de Tokio, explica el significado de este gran avance.

“Hasta ahora, los quirófanos han estado llenos de equipos que funcionan cada uno de forma independiente. Se obtienen datos de la monitorización del paciente, imágenes de la intervención



Izquierda: El Dr. Jun Okamoto, profesor asistente (izq.) y el profesor Yoshihiro Muragaki (der.) de la Facultad de Tecnocirugía Avanzada de la Universidad Médica Femenina de Tokio. Como autoridad en el campo de la neurocirugía, el profesor Muragaki es un líder mundial en ciencias médicas avanzadas. Okamoto es un desarrollador de iArmS, un robot de apoyo a la cirugía.

Derecha: El Dr. Hideki Okuda, director general del Departamento de Negocio Médico de DENSO CORPORATION. Después de adquirir experiencia en la industria del automóvil, actualmente se dedica a la investigación de robótica para aplicaciones médicas. Se doctoró en Medicina en la Universidad Médica Femenina de Tokio.



en el quirófano e información de las condiciones de funcionamiento de los dispositivos sin que haya relación entre ellos. Pero con el SCOT, todos los datos generados durante las operaciones de cirugía se sincronizan en el mismo eje de tiempo. Entonces, la información puede ser compartida a través de una red en tiempo real con un grupo de estrategia quirúrgica, lo que permite obtener diagnósticos de terceros. El sistema utiliza la telemedicina, que permite que incluso un médico relativamente inexperto pueda llevar a la práctica procedimientos quirúrgicos avanzados bajo la guía de un cirujano experimentado”.

La plataforma que conecta todos los aparatos es la interfaz OPeLiNK®, llamada a veces el “cerebro” de SCOT. La tecnología base de OPeLiNK es ORiN (Open Resource interface for the Network), un middleware industrial que está siendo usado en fábricas inteligentes en todo el mundo. El desarrollo del SCOT ha sido impulsado por DENSO CORPORATION, un conocido fabricante de componentes de automóvil, y el equipo del profesor Muragaki. Jun Okamoto, doctor en ingeniería y miembro del equipo dice: “La navegación quirúrgica es como un sistema de navegación de un automóvil porque muestra la localización exacta, en el cuerpo, donde se está realizando la operación. Pero también actúa como la caja negra de un avión, manteniendo un registro de todos los detalles, como el recorrido del bisturí eléctrico usado

por el cirujano para cauterizar. Lo muestra en la pantalla y de esta forma todo puede ser verificado con precisión durante y después de la operación. La información que hasta el momento solo era conocida por los cirujanos veteranos es convertida ahora en datos accesibles a otros médicos”.

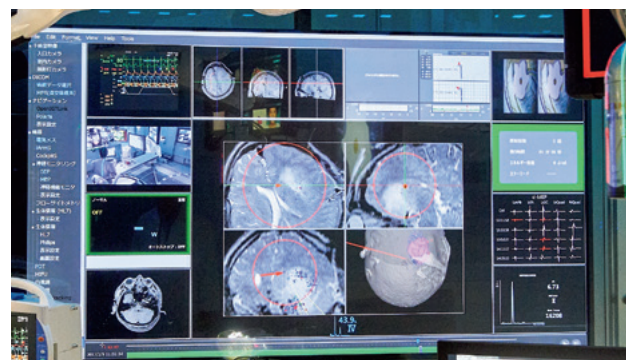
Otro miembro del equipo de desarrollo, Hideki Okuda, director general del Departamento de Negocio Médico de DENSO CORPORATION, describe cómo su empresa, una firma del sector automovilístico, abordó el campo de la medicina de vanguardia.

“En el negocio de los automóviles, la seguridad y las vidas humanas importan más que cualquier otra cosa. En consecuencia, el sector de los fabricantes japoneses de automóviles, con su preocupación fundamental por la seguridad y la fiabilidad, posee las características ideales para el diseño de soluciones médicas que también salvan vidas humanas. La industria del motor está ampliando su concepto de “automóvil”, que pasa de ser solo

un aparato concebido para la movilidad a ser un servicio que utiliza aplicaciones. Está llegando una época en la que se crean nuevos valores por medio de la introducción del internet de las cosas en la medicina. En el futuro cercano, toda la información quirúrgica procesada por el SCOT será almacenada en una base de datos OPeLiNK. También están en marcha planes para crear un servicio en el que las imágenes de las operaciones realizadas por los mejores cirujanos de Japón serán subidas a internet y estarán a disposición de los estudiantes de medicina dentro y fuera de Japón como material de formación. Entonces, si se trata de almacenar de manera accesible enormes cantidades de datos, es natural que entre en juego la inteligencia artificial. Y el SCOT ya ha superado los primeros obstáculos para que eso suceda”.

Ahora que está equipado con OPeLiNK, la plataforma más práctica del mundo, no está lejos el día en el que el SCOT llegue a ser el método más usado en los quirófanos de todo el mundo. ✨

Monitores de ultraalta definición 4K mostrando información completa de varios aparatos médicos del quirófano SCOT. La pantalla de navegación de cirugía, junto al ECG (electrocardiograma) y otros datos fisiológicos pueden ser compartidos con centros médicos distantes.





Nanshin: vistas espectaculares y un valioso patrimonio cultural

La región de Nanshin, enclavada entre dos cadenas montañosas de 3.000 metros de altura, en el centro del archipiélago japonés, ofrece escenarios de gran belleza y conserva originales tradiciones populares propias de las antiguas zonas agrícolas.



Una línea de tren local con un singular recorrido

La línea local JR Iida cruza la región de Nanshin de norte a sur. A través de las ventanillas del tren, los pasajeros pueden contemplar un hermoso paisaje rural así como una impresionante extensión de montañas y desfiladeros. Además, pueden descubrir lugares poco explorados, como una estación situada en un risco y otra a la que solo se accede por un puente colgante.



Escenarios que evocan la pintura paisajista

En el centro de la región de Nanshin, abrazado por dos imponentes cadenas montañosas, el río Tenryu discurre de norte a sur. El valle de Tenryu-kyo, situado en la zona media del río, es una región pintoresca con acantilados abiertos entre las montañas por las fuertes corrientes del río. La espectacular vista de los frondosos bosques, las enormes piedras y las extrañas formaciones rocosas es todavía más excepcional cuando el paisaje se observa desde un barco, descendiendo río abajo.



Un santuario con imágenes de una fe ancestral

El gran santuario de Suwa, situado en la ciudad de Suwa, en la parte norte de la región de Nanshin, es uno de los más antiguos de Japón y tiene cerca de 10.000 ramas en todo el país. En él se venera la deidad del viento y del agua, que además es adorada como dios de las cosechas abundantes y dios del heroísmo.



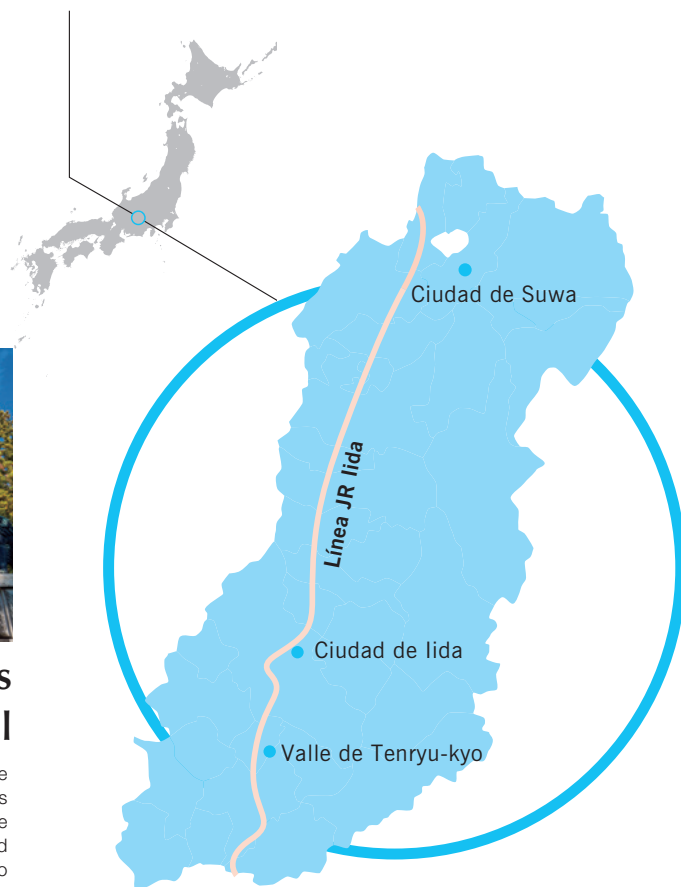
Un plato tradicional apreciado desde tiempos antiguos

El trigo sarraceno se cultiva desde hace siglos en la prefectura de Nagano, donde se sitúa la región de Nanshin. Los fideos soba, finos fideos hechos de harina de trigo sarraceno, son un saludable alimento representativo de la cocina japonesa. A veces los fideos soba se comen con caldo caliente. Pero en las zonas donde los fideos soba se han consumido durante generaciones, como en la región de Nanshin, es más común comerlos con caldo frío y *wasabi*.

● GO! NAGANO

<http://www.go-nagano.net/>

Región de Nanshin



Artes escénicas clásicas transmitidas al futuro

La región de Nanshin, en la que se mantienen muchos antiguos festivales y eventos tradicionales, es conocida por sus espectáculos de títeres, los llamados *Ningyo Joruri*, un tipo de arte escénico clásico de Japón. En la ciudad de Iida, con una historia de 300 años, se celebra el mayor festival internacional de teatro de marionetas de Japón, uno de cuyos objetivos es transmitir esta tradición a las futuras generaciones.



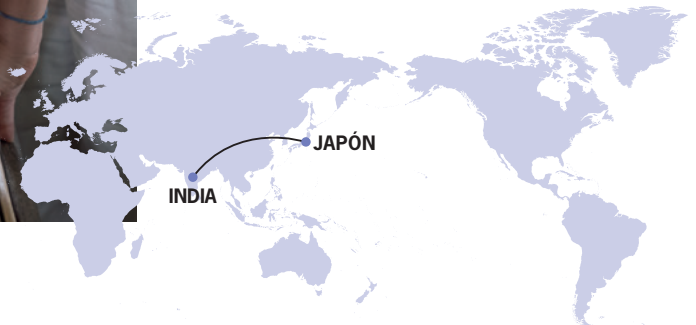
Fumie Kobayashi

Nacida en la prefectura de Osaka en 1973, Fumie Kobayashi desarrolló, ya desde su infancia, un especial interés por las telas gracias a la influencia de sus abuelos, que trabajaban en el sector textil. Después de graduarse en la Universidad Sofia en Tokio, trabajó en medios de comunicación y más adelante en consultoría. Actualmente, es presidenta de CALICO LLC, que actúa como agencia de ventas de algodón hilado a mano y tejido en telares manuales en la India y de productos hechos con él.



Fumie Kobayashi junto a un artesano que usa un telar manual para hacer tejidos tradicionales.

La historia del algodón hilado a mano y tejido en telares manuales en la India se remonta a tiempos remotos. Se dice que la población ya elaboraba este tipo de telas en la civilización del valle del Indo desde alrededor del año 2000 a. C. Fumie Kobayashi, presidenta de CALICO LLC, está fascinada con la textura y la belleza del algodón tradicional de la India, hilado a mano y tejido en telares manuales. Mientras trabajaba en la oficina de una consultora en Delhi, empezó a soñar con “promover, en Japón y el resto del mundo, la valorización del algodón hilado a mano y tejido con telares manuales de la India”. Convencida de que podría mejorar los diseños para contribuir a su popularización, fundó su propia compañía en 2012. Bautizó a su empresa con el nombre de CALICO, siguiendo la denominación genérica de las telas indias, que fueron muy populares en los siglos XVII y XVIII en Europa y que incluso llegaron hasta Japón.



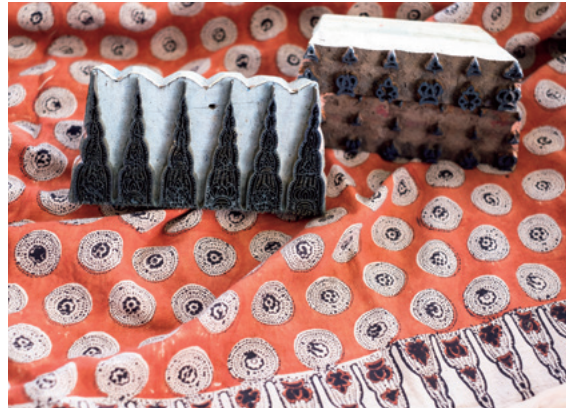
EMBAJADORES DE A PIE >>> Japoneses que aportan su contribución al mundo

Compartiendo la magia de la artesanía del algodón en la India

En su esfuerzo por conservar las antiguas y tradicionales técnicas del hilado a mano y del tejido en telares manuales de la India, Fumie Kobayashi trabaja con los artesanos locales con el fin de compartir su magia con el mundo.

Hoy la industria textil es una de las mayores de la India, con cerca de 35 millones de personas empleadas. El sector del tejido en telares manuales, parte de dicha industria, ocupa a unos 4,3 millones de artesanos tejedores en la India y representa el 95 por ciento de la producción mundial de tejidos hechos con telares manuales. Además, alrededor de cada artesano hay muchos hombres y mujeres que contribuyen con diferentes ocupaciones y oficios, como hilar, preparar urdimbres y tramas y teñir, lavar y vender las telas. “El padre de la independencia de la India, Mahatma Gandhi, dijo una vez que el *kbadi* (el algodón hilado a mano y tejido con telares manuales) es ‘el sol del sistema solar de las aldeas’. Aún hoy, en el siglo XXI, el sector textil de la India sigue siendo fundamental, está profundamente arraigado y es inseparable de la vida de los pueblos”, afirma Fumie.

Su compañía CALICO colabora con los artesanos indios para planificar, diseñar y producir telas tradicionales hiladas a mano, como el *kbadi* y el *jamdani*, y bordados *kantha*, que luego vende en Japón y otros países del mundo. Fumie cree que es positivo construir una relación de confianza con los trabajadores locales y señala: “Siempre respetamos a los artesanos, les damos total autonomía y nunca les imponemos



Arriba: CALICO ha fabricado su propia placa de impresión en latón y usa técnicas de impresión *ajrahk* para reproducir los dibujos de las telas *sarasa* pintadas a mano con un estilo contemporáneo.
Derecha: Una hermosa bolsa de tela con bordados y apliques *rabari*. Las mujeres *rabari* hacen los apliques aprovechando restos de telas pintadas *ajrahk*.



controles de calidad demasiado rígidos o plazos de entrega severos, como es habitual en la producción fabril al estilo japonés”.

La historia de las telas indias en Japón se remonta a muchos siglos atrás. En el siglo XVII, las telas indias eran muy populares en la ciudad de Edo, la actual Tokio, e influyeron en gran medida en la cultura y el atuendo de los japoneses. Sin embargo, la mayoría de los japoneses y de los indios no son conscientes de ello. “Me gustaría trabajar con los artesanos indios para crear telas que sean pasadas a la siguiente generación como arte y cultura y hacer que los japoneses aprecien su valor”, dice Fumie. Desea

inculcar el orgullo en la gente de los pueblos de la India y ayudarles a establecer industrias sostenibles basadas en sus artesanías. Tiene varias ideas para lograr su objetivo. Por ejemplo, los diseños de tela *sarasa* pintados a mano, que son tratados como obras de arte y reproducidos con un estilo contemporáneo usando técnicas tradicionales *ajrahk* de la región de Kutch, en el distrito de Gujarat. Su compañía CALICO vende también bolsas de tela decoradas con finos bordados y apliques usados originalmente para vestidos de ceremonias nupciales por los *rabari*, en la frontera entre la India y Pakistán.

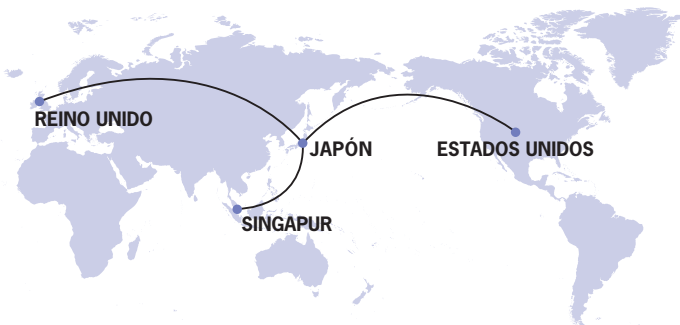
Fumie dice, además, que “quiere que en Japón se vean los aspectos culturales e históricos del algodón hilado a mano y tejido en telares manuales de la India”. Para ello, invita a artesanos indios a los grandes almacenes japoneses, colabora con museos y galerías de arte y promueve activamente las virtudes de la artesanía de la India. Esforzándose para mostrar al mundo entero el encanto de la valiosa cultura tradicional de la India, Fumie Kobayashi continúa trabajando con los artesanos locales para crear las bellas telas de la India. ✨



Fumie Kobayashi sentada junto a miembros de Qasab (Qasab-Kutch Craftswomen' Producer Co. Ltd.), que recibieron el premio Nari Shakti Puraskar 2018 (Premio al Poder de las Mujeres), concedido por el presidente de la India a las mujeres que han aportado una contribución a la sociedad. Observa un nuevo producto con bordados hecho por las mujeres *rabari* y habla sobre la respuesta de los consumidores japoneses a dichos productos.

Un empresario japonés aborda el problema de la basura espacial

La basura espacial amenaza nuestro uso del espacio exterior. Un empresario japonés propone resolverlo con su propia tecnología.



Astroscale tiene varias bases en el extranjero, incluido un Centro de Control de Operaciones en Harwell, Reino Unido. Mitsunobu Okada asume su papel como líder, interactuando de forma efectiva con los equipos locales.



“**N**uestro objetivo es convertirnos en ‘barrenderos espaciales’ y eliminar la basura espacial”, dice, sonriente, Mitsunobu Okada, fundador y CEO de Astroscale.

Los residuos —en especial los restos de satélites y cohetes— se están convirtiendo en un grave problema a medida que el desarrollo del espacio exterior da otro salto cualitativo con la participación de las empresas privadas.

Algunos de estos residuos son del tamaño de un autobús de dos pisos y orbitan a una velocidad de 7-8 kilómetros por segundo, es decir, unas veinte o treinta veces más rápido que la bala de un rifle. Si un fragmento de basura chocase contra alguno de los aproximadamente 1.400 satélites que están actualmente en funcionamiento, lo dejaría inutilizado.

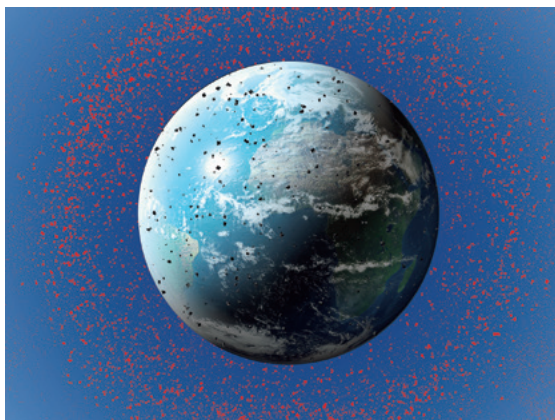
“Aunque la probabilidad es baja, ya han ocurrido colisiones y, en un

futuro cercano, las órbitas de los satélites se cruzarán cada vez más”, dice Okada. “La NASA y otras organizaciones espaciales internacionales han hecho estudios de simulación y han constatado que si continuamos con nuestra actitud irresponsable frente a la basura espacial, tarde o temprano, se llegará a un umbral a partir del cual puede resultar imposible el desarrollo y la utilización del entorno de la órbita de la Tierra”.

Astroscale ha desarrollado un nuevo método para eliminar los residuos. Consiste en capturar los objetos con un imán montado en su propio satélite y entonces transportar esos objetos a una órbita inferior para que se quemen al entrar en la atmósfera.

Parece fácil, pero llevarlo a cabo es en extremo difícil.

“Consideremos, por ejemplo, cuando la Estación Espacial Internacional (EEI) se acopla con una nave espacial”, explica Okada. “Pueden usar los marcadores situados en la EEI y tanto la EEI como la nave espacial que se aproxima pueden



La magnitud del problema de la basura espacial es inmensa. Actualmente incluye unos 900.000 objetos de 1 centímetro o más y cerca de 100 millones de objetos de 1 milímetro o más.



mantener unas determinadas posiciones para facilitar el acoplamiento. Esto es imposible con los desechos ya que han dejado de funcionar. Necesitamos una tecnología avanzada que recoja datos sobre la forma del objeto, su posición, su velocidad y otros parámetros y se acerque a dicho objeto mientras este permanece completamente pasivo. Proponemos mejorar la precisión para detectar y capturar los restos, dotando a cada satélite con una placa ferromagnética en el momento de su fabricación. Esto permitirá también una significativa reducción de costes”.

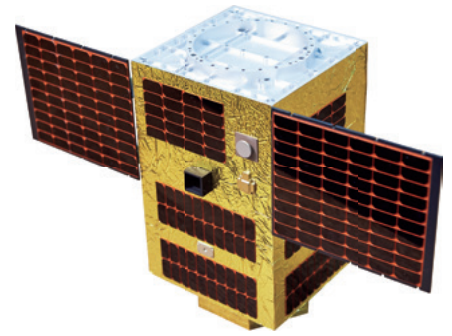
Aunque es el fundador de una empresa de actividades espaciales, nada en la carrera anterior de Okada tiene que ver con el espacio exterior.

“El sueño de mi infancia era ser astronauta. Cuando tenía 15 años asistí a un evento patrocinado por la NASA en que pude conocer al astronauta japonés Mamoru Mohri. A medida que me acercaba a los 40 años y me preguntaba qué iba a hacer con

el resto de mi vida, ese sueño revivió. Recuerdo que, en el momento de darme su autógrafo, Mohri había añadido un mensaje escrito a mano que decía: ‘El espacio está esperando tu desafío’. Aquello fue como recibir un empujón en la espalda”.

En una conferencia sobre temas del espacio, el asunto de la basura espacial llamó la atención de Okada. Cuando se dio cuenta de que los países participantes no tenían una idea clara de cómo resolver el problema, pensó: “Esto es algo que yo debo resolver”. Con pasión y con el deseo de probar tecnologías innovadoras, Okada se ha convertido en un personaje único que impulsa el sector de la eliminación de la basura espacial.

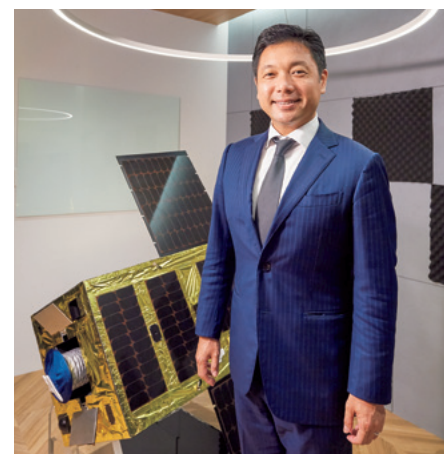
“El desarrollo del espacio es indispensable para lograr los Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS) y ello solo es posible si el espacio es un entorno sostenible. Nuestra misión es contribuir al desarrollo del espacio mediante la eliminación de la basura



El satélite de Astroscale ELSA-d, concebido para eliminar residuos, será lanzado a principios del año 2020.

y mantener un entorno orbital seguro para los satélites”.

La humanidad se beneficia enormemente de la información que proporcionan los satélites, usando los datos para todo, desde las actividades cotidianas hasta la monitorización medioambiental de la Tierra. Mientras el equipo de “barrenderos espaciales” de Astroscale hace sus preparativos finales para empezar a ayudar a mantener el entorno orbital de la Tierra funcionando sin problemas, en lo que será una impresionante contribución a la prosperidad internacional, el mundo observa. ✨



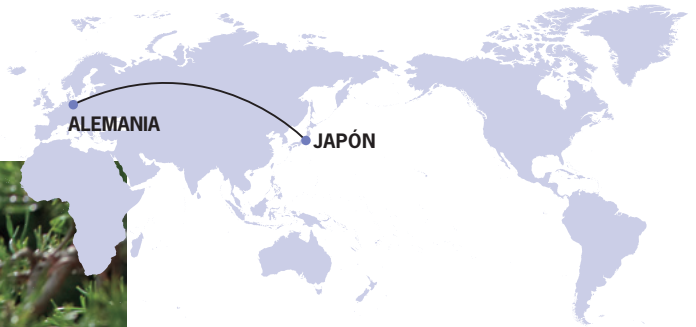
Mitsunobu Okada

Nacido en la prefectura de Hyogo en 1973, Okada se graduó en la Facultad de Agricultura de la Universidad de Tokio y obtuvo un MBA en la Universidad de Purdue, en los Estados Unidos. Después de trabajar en el Ministerio de Finanzas de Japón, en una empresa de consultoría de gestión y en varias compañías de tecnologías de la información, fundó, en 2013, la empresa Astroscale, cuya misión es eliminar la basura espacial.

Cautivado por el universo del bonsái

La fascinación de Valentin Brose por el bonsái lo llevó a estudiar este arte milenario en Japón. Artista emergente del bonsái, este alemán explica al mundo la esencia del bonsái.

"Las tijeras de podar son el alma del artista de bonsái", dice Brose mientras poda con esmero un bien desarrollado bonsái de pino silvestre.



El arte del bonsái está experimentando, en todo el mundo, una nueva ola de popularidad. Los bonsáis son plantas que crecen en macetas poco profundas y que, usando técnicas de podado y guiado, se convierten en árboles en miniatura que imitan la naturaleza. Empezaron a popularizarse en Europa en los años setenta y ochenta. Valentin Brose recuerda su primer encuentro con uno de ellos en Alemania, cuando era un niño y los bonsáis estaban en pleno auge.

“Cuando tenía 11 años descubrí estos pequeños árboles en un mercado navideño. ¡Eran tan pequeños que cabían en la palma de la mano! Quedé cautivado por ese universo de formas perfectas”.

Se entusiasmó tanto que pidió que le compraran varios bonsáis, pero las plantas se marchitaron y murieron debido a su falta de conocimientos

Valentin Brose

Nacido en 1980 en Filderstadt, Alemania. Después de trabajar durante cuatro años en Alemania como jardinero, viajó a Japón en 2008. Estudió como aprendiz de bonsái en el Museo Shunkaen Bonsai de Tokio durante tres años. Posteriormente, regresó a su país y desde entonces trabaja como artista de bonsái. Afincado en Alemania, viaja por toda Europa mostrando y vendiendo sus bonsáis y dando conferencias.



Una foto de la época en la que Brose estaba aprendiendo con Kobayashi, su *oyakata* (maestro) en el Museo Shunkaen Bonsai. (Kobayashi, es el segundo desde la izquierda de fila de delante. Brose es el tercero desde la derecha en la fila de atrás).

sobre cómo cuidarlos. Aunque perdió el interés por un tiempo, su inclinación por la naturaleza y los árboles lo llevaron más adelante a trabajar como jardinero. Renació, entonces, su pasión por los bonsáis y se aficionó a un sitio web de vídeos en streaming en el que el maestro de bonsái Kunio Kobayashi trabajaba con aprendices extranjeros. Brose decidió que quería estudiar el arte del bonsái en el Museo Shunkaen Bonsai que dirige Kobayashi.

“Empecé con un curso introductorio de tres meses. Aprendí mucho más sobre los bonsáis de lo que había aprendido en toda mi vida. Pero aún

me quedaba mucho por saber y le pedí al maestro que me aceptara como aprendiz”.

Brose continuó recibiendo, durante tres años, las exigentes enseñanzas de Kobayashi, su *oyakata* (maestro), y utilizó todo el período permitido para su estancia en Japón. Con el ánimo de aprender lo máximo posible en ese periodo, algunos días trabajaba hasta 18 horas. Brose se inspiró en la actitud sincera de los artistas japoneses de bonsái, que no hacen concesiones en su aspiración de crear el mejor bonsái. Comparado con el *meister* alemán, Brose cree que un *oyakata* es más como una figura paterna que demanda sinceridad y respeto incondicionales.

“El *oyakata* me enseñó a identificar las particularidades de cada árbol y su individualidad. Un bonsái no se puede comunicar con palabras, por eso debemos entenderlo de otras

maneras. La observación cuidadosa es lo más importante”.

Desde que regresó a su país, Brose ha afianzado su carrera como artista de bonsái. Tiene su base en Alemania y realiza talleres y demostraciones en varios países de Europa. También promueve activamente los intercambios a través del bonsái, organizando viajes a Japón para visitar Shunkaen, en Tokio, y otros jardines famosos para los miembros del club de bonsái de Brixen, Tirol, en Austria, con quienes ha forjado una gran amistad a través de sus talleres.

Los ojos de Brose brillan cuando explica sus planes para crear una escuela de bonsái en el jardín de su casa y poder transmitir a tanta gente como sea posible las maravillas del bonsái que estudió en Japón. Para Brose, la mayor felicidad es encontrar los verdaderos sentimientos de un árbol y poder guiar la dirección de su crecimiento. Cuando se le pregunta qué significa el bonsái para él, responde sin dudar: “¡Freude!” (alegría). ✿



Un pino silvestre modelado por Brose. Sus árboles, que funden sus habilidades perfeccionadas en Japón y su sensibilidad alemana, le han granjeado la admiración de los aficionados al bonsái de toda Europa.



Brose viaja a menudo a diferentes países de Europa para realizar talleres y demostraciones.

“¿Qué sensación tan maravillosa y refrescante! De todos los lugares energéticos de Japón, en ninguno se puede sentir tanta energía espiritual como aquí”. Con una sonrisa en su rostro, Camila Iquiene pronuncia estas palabras al llegar al Gran Santuario de Izumo Taisha (conocido formalmente

como Izumooyashiro). Camila nació en el estado de Río de Janeiro, en Brasil, y lleva tres años en la ciudad de Izumo, en la prefectura de Shimane, donde fue asignada por el programa JET. Izumo es una zona famosa por su profunda conexión con los antiguos mitos de Japón y su atracción turística más emblemática es justamente Izumo Taisha, donde se venera a Okuninushi-no-Okami, el “dios hacedor de la nación”. Dado que siempre le ha gustado la naturaleza y la historia, Camila afirma que se siente encantada de estar en Izumo, una tierra impregnada por la mitología y con un hermoso paisaje de costas abruptas y valles profundos.

El interés de Camila por Japón empezó en su niñez cuando vio por primera vez anime japonés en la televisión. El sonido particular del idioma japonés le atrajo y a la edad de 14 años empezó sus estudios de japonés.

En aquel entonces no pudo encontrar ningún libro de texto escrito en su idioma natal, el portugués, y por eso tuvo que estudiar japonés a través del inglés. Pese a esa dificultad, su entusiasmo por el idioma japonés permaneció intacto. Cuando, más adelante, estaba estudiando para ser profesora de japonés, oyó hablar por primera vez del programa JET y se propuso trabajar como coordinadora de relaciones internacionales (CRI).

Como CRI, Camila presenta el estilo de vida y la cultura de Brasil en las escuelas locales de primaria y secundaria y también en conferencias públicas. Desde que llegó a Izumo, su impresión sobre la gente de Japón ha cambiado mucho. “Había oído que los japoneses eran a menudo tímidos y reservados, pero conmigo todos han sido muy acogedores y amables”, dice Camila y agrega, riendo: “las señoras mayores

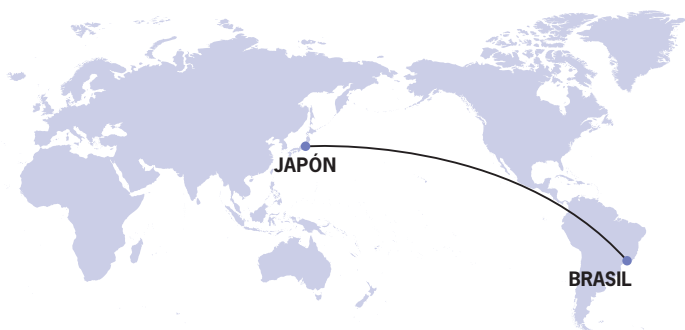


En las clases que imparte, Camila usa adivinanzas para introducir temas como el estilo de vida y la cocina brasileños, las diferencias en cuanto a etiqueta entre Brasil y Japón y algunos saludos básicos en portugués.

EMBAJADORES DE A PIE >>> El programa JET

Una entusiasta del idioma japonés une Izumo con Brasil

Camila Iquiene, brasileña, trabaja como coordinadora de relaciones internacionales en la ciudad de Izumo. Actualmente, usa el japonés, que estudió desde su infancia, para ayudar a los brasileños que viven en Izumo.



Camila Iquiene

Nacida en el estado de Río de Janeiro, en Brasil, en 1991. Empezó a estudiar japonés a los 14 años. Prosiguió sus estudios de japonés en la Facultad de Literatura de la Universidad Federal de Río de Janeiro y en 2014 pasó seis meses en Japón como parte de un programa de la Japan Foundation para la formación de profesores de idioma japonés. En 2017 llegó a la ciudad de Izumo, en la prefectura de Shimane, con el programa JET.



El Gran Santuario de Izumo Taisha recibe la visita de muchos turistas internacionales. “Solo con pasear a lo largo del camino que va hasta el recinto principal del santuario me siento envuelta en la pureza de su atmósfera”.



“Los fideos *soba* de Izumo son diferentes de los normales, pues los granos de trigo sarraceno son molidos con sus cáscaras y por ello los fideos tienen un color más oscuro y un sabor más intenso”.

son especialmente amigables y pródigas en abrazos, ¡igual que las de Río!”. Los ojos de Camila brillan cuando se refiere a su gran interés por la cultura local, en especial por los festivales de verano y el *kagura*, un ritual sagrado con

música y danza dedicado a los dioses. “Tal vez sea por mi sangre brasileña que me emocionan tanto los festivales y la danza”, dice. Camila es, además, una gran aficionada a los fideos *soba*, de trigo sarraceno, una especialidad de Izumo. En su día libre come en restaurantes de fideos *soba* y a veces cocina fideos *soba* en su casa.

Recientemente la ciudad de Izumo ha acogido a numerosos ciudadanos brasileños llegados para trabajar en empresas japonesas y Camila ha prestado su ayuda al Ayuntamiento de la ciudad como intérprete de portugués y japonés. Además, muchos japoneses quieren conocer mejor a sus vecinos brasileños y Camila habla de forma apasionada sobre su deseo de contribuir al acercamiento de ambos grupos. “En el futuro”, dice, “quiero ser un puente entre Japón y Brasil, enseñando japonés a los brasileños y



A Camila le encantan los paisajes naturales de Izumo. Uno de sus lugares favoritos es el cabo de Hinomisaki y su maravillosa vista de la puesta del sol sobre el mar del Japón.

portugués a los japoneses. Mi mayor dicha es saber que mis esfuerzos benefician tanto a los japoneses como a los brasileños”. *



El Programa de Intercambio y Enseñanza de Japón (JET)

El programa JET empezó en 1987 con el objetivo de promover las relaciones humanas entre ciudadanos de Japón y otros países. Actualmente es uno de los mayores programas internacionales de intercambio del mundo.

Los participantes en JET son enviados a todas las regiones de Japón y pueden desempeñar uno de estos tres puestos: profesor asistente de idiomas, coordinador de relaciones internacionales o asesor de intercambios deportivos. En 2018, el programa JET contó con 5.528 participantes y hoy existen más de 68.000 antiguos participantes viviendo en 73 países de todo el mundo.



Sitio web oficial de JET

<http://jetprogramme.org/en/>

Publicada por



Editada por

Oficina de Relaciones Públicas, Oficina del Gabinete
y
Oficina de Comunicaciones Globales, Secretaría del Gabinete
1-6-1 Nagatacho, Chiyoda-ku, Tokio
100-8914, Japón

Disponible en formato electrónico.

<https://www.japan.go.jp/tomodachi>

eBooks 

Estaremos encantados de recibir sus comentarios.

Por favor, envíelos a:

https://www.kantei.go.jp/foreign/forms/comment_ssl.html

Enlaces a los sitios web de los ministerios (en inglés)

Oficina del Gabinete: <http://www.cao.go.jp/index-e.html>

Ministerio de Agricultura, Silvicultura y Pesca: <http://www.maff.go.jp/e>

Ministerio de Defensa: <http://www.mod.go.jp/e>

Ministerio de Economía, Comercio e Industria: <http://www.meti.go.jp/english>

Ministerio de Educación, Cultura, Deporte, Ciencia y Tecnología: <http://www.mext.go.jp/en>

Ministerio de Medioambiente: <https://www.env.go.jp/en>

Ministerio de Finanzas: <https://www.mof.go.jp/english/index.htm>

Ministerio de Asuntos Exteriores: <https://www.mofa.go.jp>

Ministerio de Salud, Trabajo y Bienestar: <https://www.mhlw.go.jp/english>

Ministerio del Interior y de Comunicación: <http://www.soumu.go.jp/english/index.html>

Ministerio de Justicia: <http://www.moj.go.jp/ENGLISH/index.html>

Ministerio de Territorio, Infraestructuras, Transportes y Turismo: <https://www.mlit.go.jp/en>

Agencia para la Reconstrucción: <https://www.reconstruction.go.jp/english>

Autoridad de Regulación Nuclear: <https://www.nsr.go.jp/english>

Somos *Tomodachi*
Primavera / Verano de 2019



Japan. Sharing tomorrow.

Somos *Tomodachi*

Primavera / Verano de 2019

<https://www.japan.go.jp/tomodachi>



JAPAN GOV
GOBIERNO DE JAPÓN